



INFORMATIVO DE KOKA-SHI “AI KOKA”



広報“あいこうか” 2006-12-15

A DATA PREVISTA PARA A PRÓXIMA EDIÇÃO DESTE INFORMATIVO É 2007/01/04

ATENDIMENTO DE TRADUTORES 外国語通訳の受付時間

▶ ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS :

De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

▶ ATENDIMENTO EM INGLÊS :

De Segunda ~ Quinta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas
De Sexta-feira das 8:30 ~ 11:30 horas

▶ Maiores informações : Shimin-seikatsu-ka
TEL : 0748- 65-0687

ATENÇÃO!!!

A prefeitura não estará atendendo durante o período abaixo, devido ao feriado de final e começo do ano!!!

ESTARÁ FECHADO A PARTIR DO :

Dia 29 de Dezembro (6ª. feira) ~ Dia 03 de Janeiro de 2007 (4ª. feira)

EM CONSTRUÇÃO !!!

Home page de Koka-shi em português !!!

Na home page da cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis em português, tais como a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, informativo mensal “Ai Koka” e outros.

Verifique!!! <http://www.city.koka.shiga.jp/portugues/>

ATENDIMENTO DO HOSPITAL KOKA-BYOON DURANTE O FERIADO ・ 公立甲賀病院 年末年始の診療体制のお知らせ

O hospital Koka-Byoon estará fechado a partir do dia 29 de Dezembro (Sexta-feira) até o dia 03 de Janeiro (Quarta-feira) . Porém, **no dia 31 de Dezembro (Domingo) e dia 02 de Janeiro (Terça-feira)**, o hospital estará atendendo conforme a programação abaixo. >>> Informações : Koka-Byoon 0748-62-0234

	Clinina Geral (Naika)	Pediatria (Shoonika)	Clinina Geral (Geka)	Neurologia (Noogeka)	Dermatologia (Hifuka)	Urologia (Hinyoo-kika)	Ortopedia (Seikei-geka)	Ginecologia (Sanfujinka)	Odontologia (Shika)	Oftalmologia (Ganka)	Otorrinolaringologia (Jibi-inkoo-ka)
Dia 31 de Dez. (Domingo)	8:00 ~ 11:00	8:00 ~ 18:00	8:00 ~ 11:00	8:00 ~ 11:00	/	8:00 ~ 11:00	8:00 ~ 11:00	8:00 ~ 11:00	8:00 ~ 11:00	8:00 ~ 11:00	8:00 ~ 11:00
Dia 02 de Jan. (Terça-feira)	8:00 ~ 11:00	8:00 ~ 18:00	/	/	8:00 ~ 11:00	/	8:00 ~ 11:00	/	/	/	/

Programação das Consultas do mês de Janeiro

1月の相談予定

Favor comparecer acompanhado de tradutores, pois não dispomos de tradutores para as consultas abaixo.

Consulta sobre assuntos jurídicos Houritsu-Soodan 法律相談

Advogados da Associação de Advogados da Província de Shiga, estarão atendendo gratuitamente conforme a programação abaixo :

Data :	Dia 10 de Janeiro (4ª.feira)
Horário :	Das 13:00 ~ 16:00 horas (É necessário fazer reserva antecipada)
Local :	Kafuka-Shoogai-Gakushu-Kan
Reservas :	A partir das 8:30 horas do dia 27 de Dezembro (4ª.feira)
Limite de vagas :	6 pessoas (30 minutos para cada pessoa)
Telefone para fazer reservas : 0748-62-8085	

Maiores informações :

Shakai-fukushi-kyoogikai Tel : 0748-62-8085 Fax : 0748-63-2021

Shakai-fukushi-ka Tel : 0748-65-0700 Fax : 0748-63-4085

Consulta gratuita com advogados Bengoshi-Muryoo-Soodan 弁護士無料相談

▶▶▶ É necessário providenciar antecipadamente a reserva

Local :	Minakuchi-cho-Shookookai	Konan-cho-Shookookai	Shigaraki-Shookooka
Data :	Dia 15 de Janeiro (6ª.feira) Dia 19 de Janeiro (6ª.feira)	Dia 18 de Janeiro (5ª.feira)	Dia 16 de Janeiro (3ª.feira)
Horário :	Das 13:00 ~ 16:30 horas		
Informações e Reservas :	Minakuchi-cho Shookookai Tel : 0748-62-1676 Fax : 0748-63-1052	Konan-cho Shookookai Tel : 0748-86-2016 Fax : 0748-86-5818	Shigaraki-Dentoo- Sangyo-Kaikan Tel : 0748-82-0873 Fax : 0748-82-3117

Consulta sobre assuntos trabalhistas Roudou-Soodan ・ 労働相談

Profissionais em assuntos trabalhistas estarão atendendo em finais da tarde, feriados, sábado e domingo... Consulta gratuita e de alto sigilo.

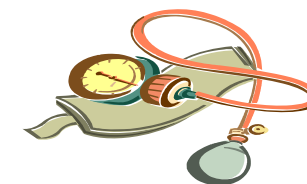
	Otsu-Chusho-Kigyo-Roodoo-Soodan-sho (Consulta trabalhista de empresas de pequeno e médio porte em Otsu)	Shiga-ken, Kyuujitsu-Roodoo-Soodan-sho (Consulta trabalhista de Shiga-ken)	Roodoo-Soodan-Daiyaru (Consulta trabalhista por telefone)
Programação :	De Segunda ~ Sexta-feira Das 10:00 ~ 17:00 horas	De Segunda ~ Sexta-feira das 17:00 ~ 20:00 horas De Sábado e Domingo das 9:00 ~ 15:00 horas	De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 20:00 horas Sábado e Domingo das 9:00 ~ 15:00 horas Feriados (de Segunda ~ Sexta) das 17:00 ~ 20:00 horas
Local :	Otsu-shi, Uchide-hama, 2-1 Korabo Shiga 21, 6º. andar	Kusatsu-shi, Ooji 1-1-1 Elty Kusatsu 932 3º. andar	-----
Contato :	Tel / Fax : 077-511-1402	Tel / Fax : 077-564-2030	Tel / Free-Dial : 0120-967164

▶ Maiores informações : Ken-Roosei-Nooryoku-Kaihatsu-Ka Tel : 077-528-3751 Fax : 077-528-4873



CALENDÁRIO DE SAÚDE PROGRAMAÇÃO DO MÊS DE JANEIRO

健診カレンダー 01月予定



<< EXAME INFANTIL 乳幼児健診 >>

Tipo de exame :	Data de nascimento correspondente :	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2006 / 09	11 de Janeiro (5ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
	2006 / 08 ~ 2006 / 09	19 de Janeiro (6ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Koka-Hoken-Center	
		24 de Janeiro (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Konan-Hoken-Center	
	2006 / 09	31 de Janeiro (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Shigaraki-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2006 / 02	10 de Janeiro (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dente, fralda, troca de roupa e leite
	2006 / 02 ~ 2006 / 03	19 de Janeiro (6ª.feira)	13:30 ~ 13:45	Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2005 / 05 / 01 ~ 2005 / 05 / 16	09 de Janeiro (3ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha
	2005 / 04 ~ 2005 / 05	12 de Janeiro (6ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Tsuchiyama-Hoken-Center	
		17 de Janeiro (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Shigaraki-Hoken-Center	
	2005 / 05 / 17 ~ 2005 / 05 / 31	23 de Janeiro (3ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2003 / 05 ~ 2003 / 06	12 de Janeiro (6ª.feira)	13:30 ~ 13:45	Tsuchiyama-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha
	2003 / 06 / 01 ~ 2003 / 06 / 15	15 de Janeiro (2ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
	2003 / 06 / 16 ~ 2003 / 06 / 30	22 de Janeiro (2ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
	2003 / 05 ~ 2003 / 06	30 de Janeiro (3ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Konan-Hoken-Center	
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses	2004 / 06	17 de Janeiro (4ª.feira)	9:15 ~ 9:45	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha
	2004 / 05 ~ 2004 / 07	19 de Janeiro (6ª.feira)		Tsuchiyama-Hoken-Center	

<< VACINAS 予防接種 >>

Tipo de vacina :	Data de nascimento correspondente :	Dia da vacina :	Horário :	Local :	O que portar :
BCG	2006 / 07 / 14 ~ 2006 / 10 / 13	Dia 12 de Janeiro (6ª.feira)	13:45 ~ 14:15	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
	2006 / 07 / 25 ~ 2006 / 10 / 24	Dia 23 de Janeiro (3ª.feira)		Konan-Hoken-Center	
	2006 / 07 / 27 ~ 2006 / 10 / 26	Dia 25 de Janeiro (5ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
	2006 / 08 / 02 ~ 2006 / 11 / 01	Dia 31 de Janeiro (4ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Shigaraki-Hoken-Center	

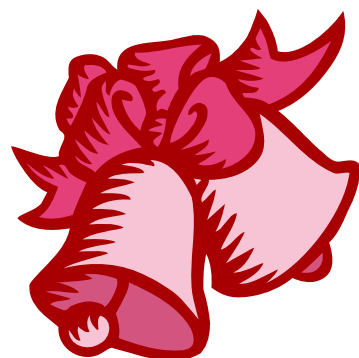
<< DOAÇÃO DE SANGUE 献血 >>



Data :	Local :	200ml. / 400ml.	Componente	Maiores informações :
Dia 26 de Janeiro (6ª.feira)	Tsuchiyama-Kaihatsu-Center	×	○	Tsuchiyama-Hoken-Center Tel : 0748-66-1105

<< CLASSE INFANTIL 乳幼児の教室 >>

Nome da classe :	Data :	Local :	Horário :	Data de nascimento correspondente :
Classes pós parto (Sango-Kyooshitsu)	Dia 19 de Janeiro (6ª.feira)	Konan-Hoken-Center	10:00 ~ 11:30 horas	Nascidos em 2006 / 11
	Dia 29 de Janeiro (2ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	10:00 ~ 11:30 horas	
Classes para desmame (Rinyuushoku-Kyooshitsu)	Dia 24 de Janeiro (4ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Recepção : 9:00 ~ 9:30 horas 9:30 ~ 11:30 horas	Crianças entre 4 ~ 6 meses Deve ser solicitado no exame infantil de 4 meses realizado pela cidade



<<< MAIORES INFORMAÇÕES >>>

Kenkoo-Suishin-ka (Dpto. Promotor de Saúde) TEL: 0748-65-0703 TEL: 0748-65-0704 FAX: 0748-63-4591
 Minakuchi-Hoken-Center (Centro de Saúde de Minakuchi) TEL: 0748-62-5336 FAX: 0748-62-5418
 Koka-Hoken-Center (Centro de Saúde de Koka) TEL: 0748-88-6556 FAX: 0748-88-6557
 Tsuchiyama-Hoken-Center (Centro de Saúde de Tsuchiyama) TEL: 0748-66-1105 FAX: 0748-66-2011
 Konan-Hoken-Center (Centro de Saúde de Konan) TEL: 0748-86-5934 FAX: 0748-86-5974
 Shigaraki-Hoken-Center (Centro de Saúde de Shigaraki) TEL: 0748-82-3113 FAX: 0748-82-3138

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053
TEL : 0748-65-0675 FAX : 0748-63-4582
 Home page address: <http://www.city.koka.shiga.jp/>
 Home page address (celular): <http://www.city.koka.shiga.jp/osirase/>

Sub-Prefeituras da Cidade de Koka

Minakuchi Tel : 0748-62-1621
Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101
Koka Tel : 0748-88-4101
Konan Tel : 0748-86-4161
Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo papel 100% reciclado.

